

31991R3921

31.12.1991

ОФИЦИАЛЕН ВЕСТНИК НА ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ

L 373/1

РЕГЛАМЕНТ (ЕИО) № 3921/91 НА СЪВЕТА

от 16 декември 1991 година

относно условията, при които превозвачи, установени извън държава-членка, могат да превозват товари или пътници по вътрешните водни пътища на територията на държава-членка

СЪВЕТАТ НА ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ,

като взе предвид Договора за създаване на Европейската икономическа общност и по-специално член 75 от него,

като взе предвид предложението на Комисията ⁽¹⁾,

като взе предвид становището на Европейския парламент ⁽²⁾,

като взе предвид становището на Икономическия и социален комитет ⁽³⁾,

като има предвид, че съгласно член 75, параграф 1, буква б) от Договора установяването на обща транспортна политика предполага, *inter alia*, определяне на условията, при които превозвачи, установени извън държава-членка, могат да извършват транспортни услуги в държава-членка;

като има предвид, че тази разпоредба означава премахването на всички ограничения срещу лицето, което предоставя въпросната услуга на основание неговата националност или факта, че той е установен в друга държава-членка, различна от тази, в която се извършва услугата;

като има предвид, че в съответствие с общите принципи на Договора, утвърждаващи равното третиране, и със съдебната практика на Съда на Европейските общности, превозвачи, установени извън държава-членка, би следвало да имат право да извършват национални транспортни операции при същите условия като тези, наложени от държавите-членки на техните собствени превозвачи.

като има предвид, че е необходимо да бъде избегната нелоялната конкуренция и разстройването на организацията на въпросните пазари;

като има предвид, че законите, подзаконовите и административни актове, които са в сила в държава-членка, в която се извършват услугите, доколкото предполагат ограничения на свободата да се предлагат услуги, следва да бъдат оправдани от гледна точка на общия интерес; като има предвид, че такива разпоредби са приложими само дотолкова, доколкото общият интерес вече не е защитен от разпоредби, които превозвачите, които са установени извън държавата-членка, следва да спазват в държавата-членка, в която са се установили и дотолкова, доколкото същият резултат не може да бъде постигнат с по-малко задължаващи правила;

като има предвид, че следва да се предвидят разпоредби за преходния период,

ПРИЕ НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

Член 1

Считано от 1 януари 1993 г. всеки превозвач на товари и пътници по вътрешни водни пътища има право да извършва национален транспорт на товари и хора по вътрешни водни пътища за сметка на отсрещната страна или срещу заплащане в държава-членка, в която той не е установен, наричан по-долу „каботаж“, при условие че:

- е установен в държава-членка в съответствие с нейното законодателство, и когато това е уместно,
- има право там да извършва международен транспорт на товари и хора по вътрешни водни пътища.

⁽¹⁾ ОВ С 331, 20.12.1985 г., стр. 2.

⁽²⁾ ОВ С 255, 13.10.1986 г., стр. 229.

⁽³⁾ ОВ С 328, 22.12.1986 г., стр. 34.

Ако той изпълнява тези условия, може временно да извършва каботаж в дадена държава-членка, без да е необходимо да създава седалище или друго представителство там.

Член 2

1. За да има право да извършва каботаж, превозвачът може да използва за тази цел само кораби, чиито собственик или собственици са:

а) физически лица с местоживеење в държава-членка и граждани на държава-членка;

или

б) юридически лица:

i) които са регистрирали седалището си в държава-членка,

и

ii) мажоритарният им акционерен дял принадлежи на или е държан от граждани на държавата-членка.

2. По изключение, държава-членка може да предвиди дерогация от условието, посочено в параграф 1, буква б), ii). Тя се консултира с Комисията при определянето на критериите, които да бъдат взети под внимание.

3. Издава се удостоверение от държавата-членка, в която е регистриран плавателният съд или, ако той не е регистриран, от държава-членка, в която собственикът се е установил, за да се докаже, че се съблюдават условията, залегнали в параграф 1. Това удостоверение трябва да бъде на борда на кораба.

Документът, удостоверяващ, че даден плавателен съд принадлежи към корабоплаването по Рейн, предвиден в Регламент (ЕИО) № 2919/85 на Съвета от 17 октомври 1985 г., който определя условията за достъп до споразуменията по ревизираната Конвенция за корабоплаване по Рейн ⁽¹⁾, подменя удостоверението, посочено в първия параграф.

Член 3

1. Извършването на каботажни операции е предмет на законите, подзаконовите и административните актове, които са в сила в държавата-членка домакин, в следните области, обект на прилагането на правилата на Общността:

а) тарифи и условия, регулиращи договорите за превоз, както и чартирането и оперативните процедури;

б) технически спецификации за плавателните съдове.

Техническите спецификации, на които трябва да отговарят плавателните съдове, използвани за каботаж, са наложените на плавателните съдове, които имат право да извършват международни транспортни операции;

⁽¹⁾ ОВ L 280, 22.10.1985 г., стр. 4.

в) навигационни и полицейски разпоредби;

г) навигационно време и прекъсвания;

д) ДДС (данък добавена стойност) върху транспортните услуги.

2. Посочените в параграф 1 разпоредби следва да се прилагат спрямо превозвачи, които не са установени в съответната държава-членка, при същите условия, като тези, които държавата-членка налага на собствените си граждани, за да се предотврати ефективно дискриминацията на основание на националност или място на установяване.

3. Ако се приеме, че е необходимо, като се отчита практиката, да бъде приведен в съответствие списъкът с области, обхванати от разпоредбите на държавата-членка домакин съгласно параграф 1, Съветът коригира този списък с квалифицирано мнозинство след предложение на Комисията.

Член 4

До 1 януари 1995 г., независимо от член 1 и без да се засягат разпоредбите на член 5:

а) Френската република може да ограничи каботажна на своя територия до две пътувания за директно връщане, произтичащо от международен превоз на товари и пътници;

б) Федерална република Германия може да ограничи каботажна на своя територия до само едно пътуване за директно връщане, произтичащо от международен превоз на товари и пътници;

в) от обхвата на настоящия регламент се изключват транспортни операции между пристанища, разположени в провинциите Бранденбург, Мекленбург-Западна Померания, Саксония, Саксония Анхалт и Тюрингия, и Берлин.

Член 5

Държавите-членки не въвеждат нови ограничения на свободата на превозвачите в Общността да предлагат услуги, които са извършвали по време на влизането в сила на настоящия регламент.

Член 6

Настоящият регламент не засяга правата, съществуващи по силата на ревизираната Конвенция за корабоплаване по река Рейн (Конвенция от Манхайм).

Член 7

Държавите-членки своевременно приемат закони, подзаконови и административни актове, необходими за изпълнението на настоящия регламент и уведомяват Комисията за това.

Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко във всички държави-членки.

Съставено в Брюксел на 16 декември 1991 година.

За Съвета
Председател
H. MAIJ-WEGGEN
